

Jdg

Chapter 10

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

פּוֹאָהּ בֶּן-תּוֹלַע יִשְׂרָאֵל אֶת-לְהוֹשִׁיעַ אַבִּמֶלֶךְ אַחֲרָיו וַיִּקָּם 1
プア の-息子 トラ イスラエル [を] 救うために アビメレク の-後に そして-立ち上がった
[H6312](#) [H8439](#) [H3478](#) [H0853](#) [H3467](#) [H0040](#)

:אֶפְרַיִם בְּהַר בְּשָׁמִיר יָשָׁב וְהוּא־ וְיִשְׂכָּר אִישׁ דּוֹד בֶּן-
エフライム の-山地-に シヤミル-に 住んでいた そして-彼は イッサカル 人 ドド の-息子
[H0669](#) [H2022](#) [H8069](#) [H3427](#) [H1931](#) [H3485](#) [H0376](#) [H1734](#)

アビメレクの後、イッサカルの人で、ドドの子であるプワの子トラが起ってイスラエルを救った。彼はエフライムの山地のシャミルに住み、

וַיִּקְבֹּר וַיָּמָת שָׁנָה וּשְׁלֹשׁ עָשָׂר יִשְׂרָאֵל אֶת-וַיִּשְׁפֹּט 2
そして-葬られた そして-死んだ 年 と-三 二十 イスラエル [を] そして-裁いた
[H6912](#) [H4191](#) [H8141](#) [H7969](#) [H6242](#) [H3478](#) [H0853](#) [H8199](#)

בְּ :בְּשָׁמִיר-
— シヤミル-に
[H8069](#)

二十三年の間イスラエルをさばいたが、ついに死んでシャミルに葬られた。

עָשָׂר יִשְׂרָאֵל אֶת-וַיִּשְׁפֹּט הַגִּלְעָדִי יָאִיר אַחֲרָיו וַיִּקָּם 3
二十 イスラエル [を] そして-裁いた ギルアデ-人 ヤイル 彼の-後に そして-立ち上がった
[H6242](#) [H3478](#) [H0853](#) [H8199](#) [H1569](#) [H2971](#)

שָׁנָה : וַיָּמָת
年 と-二
[H8141](#) [H8147](#)

彼の後にギレアデびとヤイルが起って二十二年の間イスラエルをさばいた。

וּשְׁלֹשִׁים עָרָיוּ שְׁלֹשִׁים עַל-רֶגְלָיוּ בָנִים רִכְבָּיִם לָלוּ וַיְהִי- 4
そして-三十 頭の-ろば 三十 の-上に 乗る 人の-息子たち 三十 彼に そして-あった
[H7970](#) [H5895](#) [H7970](#) [H7392](#) [H7970](#) [H1961](#)

בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר הָיָה הַיּוֹם עַד יְאִירְתַּנּוֹת וַיִּקְרָאוּ לָהֶם לָהֶם עָרָיוּ
の-地-に とこの この-日 まで ハボテ・ヤイル 呼ぶ それらを 彼らの の-町々
[H0776](#) [H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H2334](#) [H7121](#) [H1992](#) [H1992](#) [H5895](#)

:הַגִּלְעָדִי
ギルアデ
[H1568](#)

彼に三十人の子があった。彼らは三十頭のろばに乗り、また三十の町をもっていた。ギレアデの地で今日まで、ハボテ・ヤイルと呼ばれているものがそれである。

בְּ :בְּקָמוֹן וַיִּקְבֹּר יָאִיר וַיָּמָת 5
— カモン-に そして-葬られた ヤイル そして-死んだ
[H7056](#) [H6912](#) [H2971](#) [H4191](#)

ヤイルは死んで、カモンに葬られた。

6
 וַיִּסְפוּ וַיִּשְׂרְאוּ לַעֲשׂוֹת רָעָה בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעֲבְרוּ אֹתָם
 [を] そして-仕えた 主 の-目-に 悪を 行った イスラエル の-子ら そして-再び
[H0853](#) [H5647](#) [H3068](#) [H7451](#) [H3478](#) [H3254](#)

וְאֵת־הַבְּעָלִים וְאֵת־הָעֲשָׂתָרוֹת וְאֵת־אֱלֹהֵי מוֹאָב וְאֵת־אֱלֹהֵי שִׁדּוֹן וְאֵת־אֱלֹהֵי אַמּוֹן
 そして-[を] アラム の-神々-に そして-[を] アシュタロテ-に そして-[を] バアルたち-に
[H0853](#) [H0758](#) [H0430](#) [H0853](#) [H6252](#) [H0853](#)

וְאֵת־אֱלֹהֵי מוֹאָב וְאֵת־אֱלֹהֵי שִׁדּוֹן וְאֵת־אֱלֹהֵי אַמּוֹן
 の-子ら の-神々-に そして-[を] モアブ の-神々-に そして-[を] シドン の-神々-に
[H5983](#) [H0430](#) [H0853](#) [H4124](#) [H0430](#) [H0853](#) [H6721](#) [H0430](#)

וְאֵת־אֱלֹהֵי אַמּוֹן וְאֵת־אֱלֹהֵי שִׁדּוֹן וְאֵת־אֱלֹהֵי מוֹאָב וְאֵת־אֱלֹהֵי אַמּוֹן
 仕えなかった-彼に そして-ない 主 [を] そして-捨てた ペリシテ の-神々-に そして-[を]
[H5647](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0853](#) [H6430](#) [H0430](#) [H0853](#)

イスラエルの人々は再び主の前に悪を行い、バアルとアシュタロテおよびスリヤの神々、シドンの神々、モアブの神々、アンモンびとの神々、ペリシテびとの神々に仕え、主を捨ててこれに仕えなかった。

7
 וַיִּחַר־אֵף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד פְּלִשְׁתִּים
 主の 怒りが 燃えた 主の 怒りが 燃えた 主の 怒りが 燃えた
[H6430](#) [H3027](#) [H4376](#) [H3478](#) [H3068](#) [H0639](#) [H2734](#)

וַיִּבְרַח אַמּוֹן וַיִּבְרַח אַמּוֹן וַיִּבְרַח אַמּוֹן
 アンモン の-子ら そして-の-手-に
[H5983](#) [H3027](#)

主はイスラエルに対して怒りを発し、彼らをペリシテびとの手およびアンモンびとの手に売りわたされたので、

8
 וַיִּרְעַצּוּ וַיִּרְעַצּוּ וַיִּרְעַצּוּ וַיִּרְעַצּוּ וַיִּרְעַצּוּ וַיִּרְעַצּוּ
 そして-圧迫した そして-打ち砕いた
[H6240](#) [H8083](#) [H1931](#) [H8141](#) [H3478](#) [H0853](#) [H7533](#) [H7492](#)

וְשָׁנָה אֶת־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׁנָה אֶת־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׁנָה אֶת־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 [を] 年 年 年
[H0776](#) [H3383](#) [H5676](#) [H3478](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8141](#)

וְשָׁנָה אֶת־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׁנָה אֶת־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 ギルアデ-に ところの アモリ人
[H1568](#) [H0567](#)

彼らはその年イスラエルの人々をしえたげ悩ました。すなわち彼らはヨルダンの向こうのギレアデにあるアモリびとの地にいたすべてのイスラエルびとを十八年のあいだ悩ました。

9
 וַיַּעֲבְרוּ בְּנֵי־אַמּוֹן וַיַּעֲבְרוּ בְּנֵי־אַמּוֹן וַיַּעֲבְרוּ בְּנֵי־אַמּוֹן
 そして-渡った
[H3063](#) [H1571](#) [H3383](#) [H0853](#) [H5983](#)

וַיַּעֲבְרוּ בְּנֵי־אַמּוֹן וַיַּעֲבְרוּ בְּנֵי־אַמּוֹן וַיַּעֲבְרוּ בְּנֵי־אַמּוֹן
 そして-苦しんだ エフライム そして-の-家-に対しても そして-ベニヤミン-に対しても
[H3478](#) [H3334](#) [H0669](#) [H1144](#)

וְאֵת־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵת־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 非常に
[H3966](#)

またアンモンの人々がユダとベニヤミンとエフライムの氏族を攻めるためにヨルダンを渡ってきたので、イスラエルは非常に悩まされた。

הַטָּאֲנוּ לֵאמֹר יְהוָה אֵל- יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיִּזְעֻקוּ 10
 私たちは-罪を犯しました 言っ 主 [に] イスラエル の-子ら そして-叫んだ
[H2398](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3478](#) [H2199](#)

אֶת- וְנִעַבְדְּ אֱלֹהֵינוּ אֶת- עֲזָבֵנוּ וְכִי לָךְ
 [を] そして-仕えました 私たちの-神 [を] 私たちは-捨てました なぜなら あなたに-対して
[H0853](#) [H5647](#) [H0430](#) [H0853](#)

הַבְּעָלִים: פ
 — バアルたち-に

そこでイスラエルの人々は主に呼ばわって言った、「わたしたちはわたしたちの神を捨ててバアルに仕え、あなたに罪を犯しました」。

וּמִן- מִמִּצְרַיִם הֲלָא יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֵל- יְהוָה וַיֹּאמֶר 11
 そして-から エジプト-から ではなかったか イスラエル の-子ら [に] 主は そして-言った
[H4714](#) [H3808](#) [H3478](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

הָאֱמֹרִי וּמִן- עַמּוֹן בְּנֵי וּמִן- הָאֱמֹרִי
 ペリシテ人 そして-から アンモン の-子ら そして-から アモリ人
[H6430](#) [H5983](#) [H0567](#)

主はイスラエルの人々に言われた、「わたしはかつてエジプトびと、アモリびと、アンモンびと、ペリシテびとからあなたがたを救い出したではないか。

וַתִּזְעַקוּ אַתְּכֶם לְחַצְוֵי וּמַעֲוֹן וְעַמְלֶק וְצִדּוֹנִים 12
 そして-叫んだ あなたがたを 圧迫した そして-マオン人も そして-アマレク人も そして-シドン人も
[H6817](#) [H0853](#) [H3905](#) [H4584](#) [H6002](#) [H6722](#)

מִיָּדָם: אַתְּכֶם וְאוֹשִׁיעָה אֵלַי
 彼らの-手から あなたがたを そして-救った わたしに
[H3027](#) [H0853](#) [H3467](#) [H0413](#)

またシドンびと、アマレクびとおよびマオンびとがあなたがたをしえたげた時、わたしに呼ばわったので、あなたがたを彼らの手から救い出した。

לֹא- לָכֵן אֲחֵרִים אֱלֹהִים וַתַּעֲבֹדוּ אוֹתֵי עֲזַבְתֶּם וְאַתֶּם 13
 ない それゆえ 他の 神々に そして-仕えた わたしを 捨てた しかし-あなたがたは
[H3808](#) [H0312](#) [H0430](#) [H5647](#) [H0853](#)

אַתְּכֶם: לְהוֹשִׁיעַ אוֹסִיף
 あなたがたを 救うことを もう-しない
[H0853](#) [H3467](#) [H3254](#)

しかしあなたがたはわたしを捨てて、ほかの神々に仕えた。それゆえ、わたしはかさねてあなたがたを救わないであろう。

הֲמָה בָּם בְּחַרְתֶּם אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים אֵל- וַיִּזְעֻקוּ לָכוּ 14
 彼らが それらを あなたがたが-選んだ ところの その-神々に [に] そして-叫べ 行け
[H1992](#) [H0977](#) [H0430](#) [H0413](#) [H2199](#) [H3212](#)

צָרַתְכֶם: בְּעֵת לָכֵם יוֹשִׁיעוּ
 あなたがたの-苦難 の-時-に あなたがたを 救うであろう
[H6256](#) [H3467](#)

あなたがたが選んだ神々に行って呼ばわり、あなたがたの悩みの時、彼らにあなたがたを救わせるがよい」。

אתָּה עֲשֵׂה- חַטָּאתֵינוּ יְהוָה אֱלֹ-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-וַיֹּאמְרוּ 15
 あなたが してください 私たちは-罪を犯しました 主 [に] イスラエル の-子ら そして-言った
[H2398](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0559](#)

: הַזֶּה הַיּוֹם נָא הַצִּילֵנוּ אָדָּם בְּעֵינֶיךָ הַטּוֹב כָּכָל-לָנוּ
 この の-日 どうか 救い出してください ただ あなたの-目-に 良い-ことを すべて-の 私たちに
[H2088](#) [H3117](#) [H4994](#) [H5337](#) [H0389](#) [H3605](#)

イスラエルの人々は主に言った、「わたしたちは罪を犯しました。なんでもあなたが良いと思われることをしてください。ただどうぞ、きょう、わたしたちを救ってください」。

יְהוָה אֶת-וַיַּעֲבְדוּ מִקְרָבָם הַנֹּכַר אֱלֹהֵי אֶת-וַיִּסְרֹוּ 16
 主-に [を] そして-仕えた 彼らの-中から 異国の の-神々 [を] そして-取り除いた
[H3068](#) [H0853](#) [H5647](#) [H7130](#) [H5236](#) [H0430](#) [H0853](#) [H5493](#)

פּ כִּי יִשְׂרָאֵל: בְּעַמִּל נַפְשׁוֹ וַתִּקְצַר
 — イスラエル の-苦しみ-のゆえに 彼の-魂は そして-短くなった
[H3478](#) [H5999](#) [H5315](#)

そうして彼らは自分たちのうちから異なる神々を取り除いて、主に仕えた。それで主の心はイスラエルの悩みを見るに忍びなくなった。

בְּנֵי וַיֵּאסְפוּ בְנֵי-וַיִּצְעֲקוּ עַמּוֹן בְּנֵי וַיִּצְעֲקוּ 17
 の-子ら そして-集まった ギルアデ-に そして-陣を張った アンモン の-子ら そして-召集された
[H0622](#) [H1568](#) [H2583](#) [H5983](#) [H6817](#)

: בְּמִצְפָּה: וַיִּחַנּוּ יִשְׂרָאֵל
 ミツパ-に そして-陣を張った イスラエル
[H4709](#) [H2583](#) [H3478](#)

時にアンモンの人々は召集されてギレアデに陣を取ったが、イスラエルの人々は集まってミツパに陣を取った。

אֲשֶׁר הָאִישׁ מִי רֵעֵהוּ אֱלֹ-אִישׁ גִּלְעָד שָׂרֵי הָעָם וַיֹּאמְרוּ 18
 ところの その-人 誰が その-隣人 [に] 人が ギルアデ の-首長たち 民は そして-言った
[H0376](#) [H4310](#) [H7453](#) [H0413](#) [H0376](#) [H1568](#) [H8269](#) [H0559](#)

: גִּלְעָד: יֹשְׁבֵי לְכֹל לְרֹאשׁ יְהוָה עַמּוֹן בְּבָנֵי לְהִלָּחֵם יָחַל
 ギルアデ 住む者たち-の すべて-の 頭-と なる アンモン の-子ら-に対して 戦うことを 始める
[H1568](#) [H3427](#) [H3605](#) [H1961](#) [H5983](#)

פּ
 —

その時、民とギレアデの君たちとは互に言った、「だれがアンモンの人々に向かって戦いを始めるか。その人はギレアデのすべての民のかしらとなるであろう」。